

نسب نامۀ عیسی مسیح

¹کتاب نسب نامۀ عیسی مسیح بن داود بن ابراهیم: ²ابراهیم اسحاق را آورد و اسحاق یعقوب را آورد و یعقوب یهودا و برادران او را آورد. ³و یهودا فارص و زارح را از تمار آورد، و فارص خضران را آورد و خضران آرام را آورد. ⁴و آرام عمیناداب را آورد و عمیناداب تحشون را آورد و تحشون شلمون را آورد. ⁵و شلمون بوغر را از راحاب آورد و بوغر عوبید را از راعوت آورد و عوبید یسّا را آورد. ⁶و یسّا داود پادشاه را آورد، و داود پادشاه سلیمان را از زن اوریا آورد. ⁷و سلیمان رحبعام را آورد و رحبعام ابیا را آورد و ابیا آسا را آورد. ⁸و آسا یهوشافاط را آورد و یهوشافاط یورام را آورد و یورام عزریّا را آورد. ⁹و عزریّا یوتام را آورد و یوتام آحاز را آورد و آحاز جرقیا را آورد. ¹⁰و جرقیا متسی را آورد و متسی آمون را آورد و آمون یوشیا را آورد. ¹¹و یوشیا یکنیا و برادرانش را در زمان جلای بابل آورد. ¹²و بعد از جلای بابل یکنیا سالتینیل را آورد و سالتینیل زروبایل را آورد. ¹³و زروبایل ابیهود را آورد و ابیهود ایلیاقیم را آورد و ایلیاقیم عازور را آورد. ¹⁴و عازور صادق را آورد و صادق یاکین را آورد و یاکین ایلیهود را آورد. ¹⁵و ایلیهود ایلعازر را آورد و ایلعازر متان را آورد و متان یعقوب را آورد. ¹⁶و یعقوب یوسف، شوهر مریم، را آورد که عیسی مسمی به مسیح از او متولد شد. ¹⁷پس تمام طبقات از ابراهیم تا داود چهارده طبقه است، و از داود تا جلای بابل چهارده طبقه، و از جلای بابل تا مسیح چهارده طبقه.

ولادت عیسی مسیح

¹⁸اما ولادت عیسی مسیح چنین بود که: چون مادرش مریم به یوسف نامزد شده بود، قبل از آنکه با هم آیند، او را از روح القدس حامله یافتند. ¹⁹و شوهرش، یوسف، چونکه مرد صالح بود و نخواست او را عبرت نماید، پس اراده نمود او را به پنهانی رها کند. ²⁰اما چون او در این چیزها تفکر می کرد، ناگاه فرشته خداوند در خواب بر وی ظاهر شده، گفت: ای یوسف، پسر داود، از گرفتن زن خویش مریم مترس، زیرا که آنچه در وی قرار گرفته است، از روح القدس است. ²¹و او پسری خواهد زایید و نام او را عیسی خواهی نهاد، زیرا که او امت خویش را از گناهانشان خواهد

¹The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. ²Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren; ³And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram; ⁴And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon; ⁵And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; ⁶And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias; ⁷And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa; ⁸And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias; ⁹And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias; ¹⁰And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias; ¹¹And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon: ¹²And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel; ¹³And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor; ¹⁴And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud; ¹⁵And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob; ¹⁶And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ. ¹⁷So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the

رہانید.²² و این همه برای آن واقع شد تا کلامی که خداوند به زبان نبی گفته بود، تمام گردد:²³ که اینک، باکره آبستن شده پسری خواهد زایید و نام او را عَقانویل خواهند خواند که تفسیرش این است، خدا با ما.

²⁴ پس چون یوسف از خواب بیدار شد، چنانکه فرشته خداوند بدو امر کرده بود، به عمل آورد و زن خویش را گرفت²⁵ و تا پسر نخستین خود را نزایید او را نشناخت. و او را عیسی نام نهاد.

carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.¹⁸ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.¹⁹ Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.²⁰ But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.²¹ And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.²² Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,²³ Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.²⁴ Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:²⁵ And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.